

Mrk

Chapter 5

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης, εἰς τὴν χώραν
Na- walifika katika- ile- ng'ambo ya-hiyo- bahari, katika- hiyo- nchi
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#)
τῶν Γερασηνῶν.
ya-hao- Wagrasenói.
[G3588](#) [G1086](#)
- 2 καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ὑπήντησεν αὐτῷ ἐκ
na- alipotoka yeye kutoka- hiyo- mashua, mara alikutana-naye yeye kutoka-
[G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2112](#) [G5221](#) [G0846](#) [G1537](#)
τῶν μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ,
hayo- makaburi mtu katika- roho mchafu,
[G3588](#) [G3419](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0169](#)
3 ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν. καὶ οὐδὲ
ambaye hu- makazi alikuwa-nayo katika- hayo- makaburi. na- hata-si-
[G3739](#) [G3588](#) [G2731](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G2532](#) [G3761](#)
ἀλύσει οὐκέτι, οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν δῆσαι,
kwa-minyororo tena-si-, mtu-yeyote aliweza yeye kumfunga,
[G0254](#) [G3765](#) [G3762](#) [G1410](#) [G0846](#) [G1210](#)
4 διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἀλύσεσιν δεδέσθαι, καὶ
kwa-sababu- hu- yeye mara-nyingi kwa-pingu na- minyororo amefungwa, na-
[G1223](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4178](#) [G3976](#) [G2532](#) [G0254](#) [G1210](#) [G2532](#)
διεσπᾶσθαι ὑπ' αὐτοῦ τὰς ἀλύσεις, καὶ τὰς πέδας συντετριφῆθαι, καὶ
alivunja-vipande na- yeye hiyo- minyororo, na- hizo- pingu alivunjanunja, na-
[G1288](#) [G5259](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0254](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3976](#) [G4937](#) [G2532](#)
οὐδεὶς ἴσχυεν αὐτὸν δαμάσαι.
mtu-yeyote hakuweza yeye kumshinda.
[G3762](#) [G2480](#) [G0846](#) [G1150](#)
5 καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς μνήμασιν καὶ ἐν
na- kwa- wakati-wote usiku na- mchana katika- hayo- makaburi na- katika-
[G2532](#) [G1223](#) [G3956](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G2532](#) [G1722](#)
τοῖς ὅρεσιν ἦν, κράζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις.
hayo- milima alikuwa, akipiga-kelele na- akijikata yeye-mwenyewe kwa-mawe.
[G3588](#) [G3735](#) [G1510](#) [G2896](#) [G2532](#) [G2629](#) [G1438](#) [G3037](#)
6 καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν, ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν
na- akimwona huyo- Iēsoūs kutoka- mbali, alikimbia na- alimsujudia
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3113](#) [G5143](#) [G2532](#) [G4352](#)
αὐτόν.
yeye.
[G0846](#)

- 7 καὶ κράξας φωνῇ μεγάλη λέγει, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ,
na- akipiga-kelele kwa-sauti kubwa akasema, Nini kwangu na- wewe, Iēsoūs,
[G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#)
- Υἱὲ τοῦ Θεοῦ τοῦ Ὑψίστου? ὁρκίζω σε τὸν Θεόν, μή
Mwana wa- Theós hu- Aliye-Juu-Sana? nakuapisha wewe huyo- Theós, usinitese
[G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5310](#) [G3726](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#)
- με βασανίσης.
mimi unitese.
[G1473](#) [G0928](#)
- 8 ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ, Ἔξελθε, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον,
alikuwa-akimwambia kwa-maana- yeye, Toka, huyo- roho huyo- mchafu,
[G3004](#) [G1063](#) [G0846](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)
- ἐκ τοῦ ἀνθρώπου!
kutoka- huyo- mtu!
[G1537](#) [G3588](#) [G0444](#)
- 9 καὶ ἐπηρώτα αὐτόν, Τί ὄνομά σοι? καὶ λέγει, αὐτῷ, Λεγιὼν ὄνομά
na- alimuuliza yeye, Nini jina lako? na- akamwambia, yeye, Legiōn jina
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3686](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3003](#) [G3686](#)
- μοι, ὅτι πολλοὶ ἐσμεν.
langu, kwa-sababu- wengi sisi.
[G1473](#) [G3754](#) [G4183](#) [G1510](#)
- 10 καὶ παρεκάλει αὐτόν, πολλὰ, ἵνα μὴ αὐτὰ ἀποστείλῃ ἔξω τῆς
na- alimsihi yeye sana, ili- asiwatoe- wao awatoe nje ya-hiyo-
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1854](#) [G3588](#)
- χώρας.
nchi.
[G5561](#)
- 11 ἦν δὲ ἐκεῖ, πρὸς τῷ ὄρει, ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη;
lilikuwa lakini- huko, kwa- hilo- mlima, kundi la-nguruwe kubwa linachunga;
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3735](#) [G0034](#) [G5519](#) [G3173](#) [G1006](#)
- 12 καὶ παρεκάλεσαν αὐτόν, λέγοντες, Πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους, ἵνα
na- walimsihi yeye, wakisema, Tutume sisi katika- hao- nguruwe, ili-
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3992](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5519](#) [G2443](#)
- εἰς αὐτοὺς εἰσελθωμεν.
katika- wao tuingie.
[G1519](#) [G0846](#) [G1525](#)

- 13 καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς. καὶ ἐξελθόντα, τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα
na- aliwaruhusu wao. na- wakitoka, hao- roho hao- wachafu
[G2532](#) [G2010](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)
- εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ
waliingia katika- hao- nguruwe, na- lilisogea-kwa-kasi hilo- kundi chini-ya- hilo-
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3729](#) [G3588](#) [G0034](#) [G2596](#) [G3588](#)
- κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, ὡς δισχίλιοι, καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ
gence katika- hiyo- bahari, kama- elfu-mbili, na- walizama katika- hiyo-
[G2911](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5613](#) [G1367](#) [G2532](#) [G4155](#) [G1722](#) [G3588](#)
- θαλάσῃ.
bahari.
[G2281](#)
- 14 Καὶ οἱ βόσκοντες αὐτοὺς ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν
Na- hao- waliowachunga wao walikimbia, na- walitangaza katika- huo- mji
[G2532](#) [G3588](#) [G1006](#) [G0846](#) [G5343](#) [G2532](#) [G0518](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#)
- καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς. καὶ ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστὶν τὸ γεγονός.
na- katika- hayo- mashamba. na- walikuja kuona nini ni- hilo- lililotokea.
[G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3708](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1096](#)
- 15 καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ θεωροῦσιν τὸν δαμονιζόμενον
na- wanakuja kwa- huyo- Iēsoṓs, na- wanamwona huyo- aliyekuwa-na-pero
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G1139](#)
- καθήμενον, ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα; καὶ
ameketi, amevaa na- akiwa-na-akili, huyo- aliyekuwa-na hilo- jeshi; na-
[G2521](#) [G2439](#) [G2532](#) [G4993](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3003](#) [G2532](#)
- ἐφοβήθησαν.
waliogopa.
[G5399](#)
- 16 καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐγένετο τῷ
na- waliwaeleza wao wale- walioona, jinsi- ilivyotokea kwa-huyo-
[G2532](#) [G1334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3708](#) [G4459](#) [G1096](#) [G3588](#)
- δαμονιζομένῳ, καὶ περὶ τῶν χοίρων.
aliyekuwa-na-pero, na- kuhusu- hao- nguruwe.
[G1139](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5519](#)
- 17 καὶ ἦρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὀρίων αὐτῶν.
na- walianza kumsihi yeye aondoke kutoka- hayo- mipaka yao.
[G2532](#) [G0756](#) [G3870](#) [G0846](#) [G0565](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G0846](#)
- 18 καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον, παρεκάλει αὐτὸν ὁ
na- akiingia yeye katika- hiyo- mashua, alimsihi yeye huyo-
[G2532](#) [G1684](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3588](#)
- δαμονισθεὶς, ἵνα μετ' αὐτοῦ ᾷ.
aliyekuwa-na-pero, ili- pamoja-na- yeye awe.
[G1139](#) [G2443](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#)

- 19 καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ, Ὑπάγε εἰς
na- hakumruhusu alimruhusu yeye, lakini- akamwambia yeye, Nenda katika-
[G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G1519](#)
- τὸν οἶκόν σου, πρὸς τοὺς σοὺς, καὶ ἀπάγγειλον αὐτοῖς ὅσα ὁ
hiyo- nyumba yako, kwa- hao- wako, na- uwaambie wao mambo-mengi huyo-
[G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4674](#) [G2532](#) [G0518](#) [G0846](#) [G3745](#) [G3588](#)
- Κύριός σοι πεποίηκεν, καὶ ἠλέησέν σε.
Bwana wewe amekufanyia, na- amekuhurumia wewe.
[G2962](#) [G4771](#) [G4160](#) [G2532](#) [G1653](#) [G4771](#)
- 20 καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἤρξατο κηρύσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει, ὅσα
na- aliondoka na- alianza kuhubiri katika- hiyo- Dekarólis, mambo-mengi
[G2532](#) [G0565](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1179](#) [G3745](#)
- ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς; καὶ πάντες ἐθαύμαζον.
alivyomfanyia yeye huyo- Iēsoûs; na- wote walishangazwa.
[G4160](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2296](#)
- 21 Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ
Na- akivuka huyo- Iēsoûs katika- hiyo- mashua tena kwenda- ile-
[G2532](#) [G1276](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#)
- πέραν, συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ' αὐτόν, καὶ ἦν παρὰ τὴν
ng'ambo, ulikusanyika umati mkubwa kwa- yeye, na- alikuwa kando-ya- hiyo-
[G4008](#) [G4863](#) [G3793](#) [G4183](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3844](#) [G3588](#)
- θάλασσαν.
bahari.
[G2281](#)
- 22 καὶ ἔρχεται εἰς τῶν ἀρχισυναγῶγων, ὀνόματι Ἰαῖρος, καὶ ἰδὼν
na- anakuja mmoja wa-hao- viongozi-wa-sinagogi, aitwaye Iairos, na- akimwona
[G2532](#) [G2064](#) [G1520](#) [G3588](#) [G0752](#) [G3686](#) [G2383](#) [G2532](#) [G3708](#)
- αὐτόν, πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
yeye, anaanguka kwa- hizo- miguu yake,
[G0846](#) [G4098](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#)
- 23 καὶ παρακαλεῖ αὐτόν πολλὰ, λέγων ὅτι, Τὸ θυγάτριόν μου
na- anamsihi yeye sana, akisema kwamba, Hiyo- binti-yangu-mdogo yangu
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2365](#) [G1473](#)
- ἐσχάτως ἔχει. ἵνα, ἐλθὼν, ἐπιθῇς τὰς χεῖρας αὐτῇ, ἵνα σωθῇ, καὶ
hatarini yuko. ili, ukija, uweke hizo- mikono juu-yake, ili- aponywe, na-
[G2079](#) [G2192](#) [G2443](#) [G2064](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4982](#) [G2532](#)
- ζήση.
aishi.
[G2198](#)
- 24 καὶ ἀπῆλθεν μετ' αὐτοῦ, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς, καὶ
na- aliondoka pamoja-na- yeye, na- alimfuata yeye umati mkubwa, na-
[G2532](#) [G0565](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#)
- συνέθλιβον αὐτόν.
walimsonga yeye.
[G4918](#) [G0846](#)

- 25 Καὶ γυνή, οὔσα ἐν ῥύσει αἵματος δώδεκα ἔτη,
Na-mwanamke, akiwa katika-kutoka kwa-damu miaka-kumi-na-miwili miaka,
[G2532](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4511](#) [G0129](#) [G1427](#) [G2094](#)
- 26 καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν, καὶ δαπανήσασα τὰ
na-mengi akiumia chini-ya-wengi madaktari, na-akitumia hayo-
[G2532](#) [G4183](#) [G3958](#) [G5259](#) [G4183](#) [G2395](#) [G2532](#) [G1159](#) [G3588](#)
- παρ' αὐτῆς πάντα, καὶ μηδὲν ὠφεληθεῖσα, ἀλλὰ μᾶλλον εἰς
kwake-yake yote, na-hakupata-faida-yoyote hakufaidika, lakini-zaidi kwenda-
[G3844](#) [G0846](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3367](#) [G5623](#) [G0235](#) [G3123](#) [G1519](#)
- τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα--
hilo-baya-zaidi akija-
[G3588](#) [G5501](#) [G2064](#)
- 27 ἀκούσασα ἡτὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὅπισθεν,
akisikia hayo-kuhusu-huyo-Iēsoūs, akija katika-huo-umati nyuma,
[G0191](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3693](#)
- ἦψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
aligusa hilo-vazi lake.
[G0680](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)
- 28 ἔλεγεν γὰρ ὅτι, Ἐὰν ἄψωμαι κἂν τῶν ἱματίων αὐτοῦ,
alikuwa-akisema kwa-maana-kwamba, Kama-nikigusa hata-hayo-mavazi yake,
[G3004](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1437](#) [G0680](#) [G2579](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)
- σωθήσομαι.
nitaponywa.
[G4982](#)
- 29 καὶ εὐθὺς ἐξηράνθη ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς, καὶ ἔγνω
na-mara ilikauka hiyo-chemchemi ya-hiyo-damu yake, na-alijua
[G2532](#) [G2112](#) [G3583](#) [G3588](#) [G4077](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1097](#)
- τῷ σώματι ὅτι ἴται ἀπὸ τῆς μάστιγος.
katika-hilo-mwili kwamba-ameponywa kutoka-hilo-gonjwa.
[G3588](#) [G4983](#) [G3754](#) [G2390](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3148](#)
- 30 καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς, ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ
na-mara huyo-Iēsoūs, akijua katika-yeye-mwenyewe hiyo-kutoka-yeye
[G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1921](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3588](#) [G1537](#) [G0846](#)
- δύναμιν ἐξελοῦσαν, ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ, ἔλεγεν, Τίς μου ἦψατο
nguvu iliyotoka, akigeuka katika-huo-umati, akasema, Nani yangu amegusa
[G1411](#) [G1831](#) [G1994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G0680](#)
- τῶν ἱματίων?
hayo-mavazi?
[G3588](#) [G2440](#)
- 31 καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά
na-walimwambia yeye hao-wanafunzi wake, Unaona huo-umati wakikusonga
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4918](#)
- σε, καὶ λέγεις, Τίς μου ἦψατο?
wewe, na-unasema, Nani yangu amegusa?
[G4771](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G0680](#)

- 32 καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.
na- alitazama-kote kuona huyo- hili aliyefanya.
[G2532](#) [G4017](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3778](#) [G4160](#)
- 33 ἡ δὲ γυνή, φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἶδυ᾽ ὃ γέγονεν
hiyo- lakini- mwanamke, akiogopa na- akitetemeka, akijua kile- kilichotokea
[G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G5399](#) [G2532](#) [G5141](#) [G1492](#) [G3739](#) [G1096](#)
- αὐτῇ, ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν
kwake, alikuja na- alianguka-mbele-yake yeye, na- akamwambia yeye yote hiyo-
[G0846](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4363](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#)
- ἀλήθειαν.
kweli.
[G0225](#)
- 34 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε;
yeye- lakini- akamwambia yeye, Binti, hiyo- imani yako imekuponya wewe;
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2364](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#)
- ὑπαγε εἰς εἰρήνην, καὶ ἴσθι ὑγιῆς ἀπὸ τῆς μᾶστιγός σου.
nenda katika- amani, na- uwe mzima kutoka- hilo- goniwa lako.
[G5217](#) [G1519](#) [G1515](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5199](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3148](#) [G4771](#)
- 35 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου,
Wakati-bado- yeye akisema, wanakuja kutoka-kwa- huyo- kiongozi-wa-sinagogi,
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G2064](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0752](#)
- λέγοντες, ὅτι Ἡ θυγάτηρ σου ἀπέθανεν; τί ἔστι σκύλλεις
wakisema, kwamba- Hiyo- binti yako amekufa; kwa-nini bado unamsumbua
[G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G0599](#) [G5101](#) [G2089](#) [G4660](#)
- τὸν διδάσκαλον?
huyo- mwalimu?
[G3588](#) [G1320](#)
- 36 ὁ δὲ Ἰησοῦς, παρακούσας τὸν λόγον λαλούμενον, λέγει
yeye- lakini- Iēsoûs, akisikia-tu hilo- neno linalosemwa, akamwambia huyo-
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3878](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G3004](#) [G3588](#)
- ἀρχισυναγώγῳ, Μὴ φοβοῦ; μόνον πίστευε.
kiongozi-wa-sinagogi, Usiogope; usiogope; tu- amini.
[G0752](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3440](#) [G4100](#)
- 37 καὶ οὐκ ἀφῆκεν οὐδένα μετ' αὐτοῦ συνακολουθῆσαι,
na- hakumruhusu alimruhusu mtu-yeyote pamoja-na- yeye kufuatana,
[G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G3762](#) [G3326](#) [G0846](#) [G4870](#)
- εἰ μὴ τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν
isipokuwa- si- huyo- Pétrōs na- Iákōbos na- Iōánnēs huyo- ndugu
[G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#)
- Ἰακώβου.
wa-Iákōbos.
[G2385](#)

- 38 καὶ ἔρχονται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχισυναγώγου, καὶ θεωρεῖ
na- wanakuja katika- hiyo- nyumba ya-huyo- kiongozi-wa-sinagogi, na- anaona
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G0752](#) [G2532](#) [G2334](#)
θόρυβον, καὶ κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλά.
ghasia, na- wakilia na- wakiomboleza sana.
[G2351](#) [G2532](#) [G2799](#) [G2532](#) [G0214](#) [G4183](#)
- 39 καὶ εἰσελθὼν λέγει αὐτοῖς, Τί θορυβεῖσθε καὶ κλαίετε? τὸ
na- akiingia akawaambia wao, Kwa-nini mnafanya-ghasia na- mnalia? huyo-
[G2532](#) [G1525](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2350](#) [G2532](#) [G2799](#) [G3588](#)
παιδίον οὐκ ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.
mtoto hakufa hakufa, lakini- amelala.
[G3813](#) [G3756](#) [G0599](#) [G0235](#) [G2518](#)
- 40 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν πάντας, παραλαμβάνει τὸν
na- walimcheka yeye. yeye- lakini- akiwatoa wote, anawachukua huyo-
[G2532](#) [G2606](#) [G0846](#) [G0846](#) [G1161](#) [G1544](#) [G3956](#) [G3880](#) [G3588](#)
πατέρα τοῦ παιδίου, καὶ τὴν μητέρα, καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ, καὶ
baba wa-huyo- mtoto, na- hiyo- mama, na- wale- ramoja-na- yeye, na-
[G3962](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#)
εἰσπορεύεται ὅπου ἦν τὸ παιδίον.
anaingia pale- alipokuwa huyo- mtoto.
[G1531](#) [G3699](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3813](#)
- 41 καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου, λέγει αὐτῇ, Ταλιθὰ, κούμ;
na- akimshika hu- mkono wa-huyo- mtoto, akamwambia yeye, Talithá, kóúm;
[G2532](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5008](#) [G2891](#)
ὁ ἔστιν, μεθερμηνευόμενον, Τὸ κοράσιον, σοὶ λέγω, ἔγειρε!
ambalo- ni, likitafsiriwa, Msichana, msichana, wewe nakuambia, inuka!
[G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G3588](#) [G2877](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1453](#)
- 42 καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ περιεπάτει, ἦν γὰρ ἐτῶν
na- mara aliinuka huyo- msichana na- alitembea, alikuwa kwa-maana- miaka
[G2532](#) [G2112](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2877](#) [G2532](#) [G4043](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2094](#)
δώδεκα. καὶ ἐξέστησαν εὐθὺς ἐκστάσει μεγάλῃ.
kumi-na-miwili. na- walishangazwa mara kwa-mshangao mkubwa.
[G1427](#) [G2532](#) [G1839](#) [G2112](#) [G1611](#) [G3173](#)
- 43 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνοῖ τοῦτο; καὶ εἶπεν
na- aliwaagiza-vikali wao sana ili- mtu-yeyote- asijue hili; na- akasema
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G3367](#) [G1097](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3004](#)
δοθῆναι αὐτῇ φαγεῖν.
apewe yeye chakula.
[G1325](#) [G0846](#) [G5315](#)